

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



하치오지관광 PR 특사인 도쿄하치오지 ▲ 트레인즈(상)와 아로레하치오지(하)

▲八王子観光PR特使の東京八王子トレインズ(上)とアローレ八王子(下)

마루코의료증의 소득제한이 취소됩니다

~모든 초·중학생이 의료비 조성의 대상으로~

하치오지시는 2016년 7월 1일부터 마루코의료증의 소득제한을 취소합니다. 영유아에 더하여 모든 초·중학생이 의료조성의 대상으로 됩니다.

지금까지 소득제한을 초과하여 마루코의료증을 취득하지 못했던 분도 새로운 대상으로 됩니다.

(뒷면에 계속)

⑤医療証の所得制限がなくなります

~すべての小・中学生が医療費助成の対象に~

八王子市では平成28年7月1日よりマル子医療証の所得制限をなくします。乳幼児に加え、全ての小・中学生を医療助成の対象とします。

今まで所得制限超過によりマル子医療証をお持ちでなかった方も新たに対象になります。

(裏面へ続く)

외국인 인구

2016년 3월말 현재 105개국

남: 4,765명 여: 5,573명 합계: 10,338명

外国人人口

平成28年 3月末日現在 105개국

男 4,765人 女 5,573人 計 10,338人



백년의 색을 다음 100년의 빛으로

마루코의료증의 소득제한이 취소됩니다

~ 모든 초·중학생이 의료비 조성의 대상으로 ~

시내 거주 초·중학생을 대상으로 보험 진료를 받을 경우의 통원과 조제 등에 걸리는 의료비를 조성하는 「마루코의료증」. 육아 가정의 경제적 지원을 충실시키기 위해 7월 1일부터 보호자의 소득 제한을 폐지하며 아래의 조건을 충족시키는 모든 초·중학생을 지원의 대상으로 합니다.

- 국민건강보험 또는 각종 사회 보험에 가입
- 생활 보호·수양 부모 제도 등을 받지 않음
- 한부모 의료비 조성·장애인 의료비 조성을 받지 않음

현재 마루코의료증을 소유하지 않는 아이의 가정에 신청서를 보냈습니다. 신청서에 필요 사항을 기입하고 대상이 되는 아이의 건강 보험증 사본을 첨부해서 우송하세요.(이미 마루코의료증을 소유하고 있는 분은 신청할 필요가 없습니다.) 9월 말(제도에 해당한 날부터 3개월) 까지 신청하지 않으면 7월 1일(제도 해당일)부터의 조성을 받을수 없습니다. 일찌감치 신청하시기 바랍니다.

문의처 : 육아지원과 ☎042-620-7368

まるこいりょうしょう しよくとくせいげん

③ 医療証の所得制限がなくなります

~すべての小・中学生が医療費助成の対象に~

市内在住の小・中学生を対象に、保険診療を受けた場合に通院や調剤などにかかる医療費を助成する「マールコ医療証」。子育て家庭の経済的支援を充実させるため、7月1日から保護者の所得制限をなくし、下記の条件を満たす、すべての小・中学生が助成の対象となります。

- ・国民健康保険または各種社会保険に加入している
- ・生活保護・里親制度などを受けていない
- ・ひとり親医療費助成・障害者医療費助成を受けていない

現在、マールコ医療証をお持ちでないお子さんがいるご家庭に、申請書をお送りしました。申請書に必要な事項を記入し、対象となるお子さんの健康保険証の写しを添えて、郵送してください。(既にマールコ医療証をお持ちの方は申請不要です。)申請が9月末日(制度に該当した日から3ヶ月)を過ぎますと7月1日(制度該当日)から助成を受けることができません。申請はお早めに。

問い合わせ : 子育て支援課 ☎042-620-7368

시제 100 주년 기념 칼럼 제 2 회

하치오지 관과 PR 특사

하치오지의 관광 자원의 매력을 널리 소개하고 이미 지 향상을 도모하기 위하여 "하치오지 관광 PR 특사"가 창설되어 2016년 3월 1일부터 PR 활동을 실시하고 있습니다. 이번에는 10 개의 하치오지 관광 PR 특사 중, 하치오지를 본거지로 활약하고 있는 2 개의 스포츠 팀을 소개해 드립니다.

[도쿄 하치오지 트레인즈]

"아이들에게 꿈과 미래를!"이란 슬로건으로 농구를 통해 "아이들의 밝은 미래"와 "더욱 큰 지역의 활성화" "매력있는 마을 만들기"에 공헌하는 것을 미션으로한 지역사회에 뿌리박은 시민 농구 팀입니다.

[아로레 하치오지]

"하치오지에서 J리그에 "란 표어로 활동하고 있는 축구 클럽입니다. 시민 여러분과 지방 기업의 여러분과 협력 하면서 하치오지의 매력을 전국에 PR 하는 지역 밀착형 축구 클럽입니다.

하치오지 관광 PR 특사의 두 팀의 여러분에게는, 시제 100 주년 기념 사업에도 적극적으로 참여하여 하치오지의 활성화에 기여하기를 기대합니다. 꼭 도쿄 하치오지 트레인즈와 아로레 하치오지의 활동을 응원해 주십시오.

문의처 : 관광과 ☎042-620-7378

市制100周年記念コラム 第2回

八王子観光PR特使

八王子の観光資源の魅力を広く紹介しイメージ向上を図るため「八王子観光PR特使」が創設され、平成28年3月1日より、PR活動を行っています。今回は10組の八王子観光PR特使の中から、八王子を本拠地として活躍している2つのスポーツチームを紹介합니다.

【東京八王子トレインズ】

“子ども達に夢と未来を!”をスローガンに掲げ、バスケットボールを通じて「子ども達の明るい未来」や「さらなる地域の活性化」、「魅力ある街づくり」に貢献することをミッションとした、地域に根差した市民バスケットボールチームです.

【アローレ八王子】

“八王子からJリーグへ”を合言葉に活動しているサッカークラブです。市民の皆さんや地元企業の皆さんと協力しながら、八王子の魅力を全国へPRする地域密着型のサッカークラブです.

八王子観光PR特使の両チームの皆様には、市制100周年記念事業にも積極的に参加し、八王子を盛り上げていただきます。ぜひ、東京八王子トレインズとアローレ八王子の活動を応援してください.

問い合わせ : 観光課 ☎042-620-7378

행사

● 평생학습센터 일본어교실

오후 7-9 시(목) 5월 19 일/ 6월 9, 16 일/ 7월 7, 14 일
 오전 10 시-12 시(금) 5월 20 일/ 6월 3, 10, 17 일/ 7월 8, 15 일
 문의처 : 평생학습센터 ☎042-648-2231

● 평생학습센터 미나미오사와 분관 일본어교실

오후 7 시-9 시(수) 5월 25/ 6월 8, 22 일/ 7월 13 일
 문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208

● 다문화·환경공생형 야외 프리이벤트

[제 9 회 모두 달라서 모두 좋아요]
 5월 29 일(일)오전 10 시 30 분 ~ 오후 4 시
 회장 : 하치오지시청사 북쪽 하천부지
 다문화공생과 환경공생 사회의 실현을 목적으로 민족
 예능, 거리 예능, 워크숍, 민족 요리와 물산품의 출점
 등 많은 이벤트가 진행됩니다.
 문의처 : 모두 달라서 모두 좋아요 실행위원회
 ☎042-646-3277

● 하치오지 환경페스티벌

6월 4 일(토) 오전 10 시 ~ 오후 5 시
 회장 : 니시호샤센유로드, 하치오지역 남구 토치노키데크
 「하치오지의 환경을 보고 듣고 생각한다」를 메인 테마
 로 체험형 전시부스나 스탬프앨리 등 어른부터 아이
 들까지 즐길수 있는 이벤트가 진행됩니다.
 문의처 : 하치오지 환경페스티벌 실행위원회 사무국
 (환경정책과) ☎042-620-7384

● 반딧불의 밤

6월 11 일(토) ~ 26 일(일) 오후 6 시 ~ 오후 9 시
 회장 : 유아케고야케 후레아이노사토
 유아케고야케 후레아이노사토 원내에서 키운 겐지 반
 딧불이 잔디광장에서 춤추는 환상적인 풍경을 즐겨
 보십시오.
 문의처 : 유아케고야케 후레아이노사토 ☎042-652-3072

● 하치오지·여름 풍물 시장

7월 2 일(토), 3 일(일)
 회장 : 니시호샤센유로드
 하치오지산 나팔꽃을 비롯한, 에도풍경, 하치오지의
 맛있는 특산품 판매를 실시합니다.
 문의처 : 하치오지 여름풍물시장 실행위원회사무국
 ☎042-623-6311

행사

● 生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 5월 19 일/ 6월 9, 16 일/ 7월 7, 14 일
 午前10時~12時(金) 5월 20 일/ 6월 3, 10, 17 일/ 7월 8, 15 일
 問い合わせ : 生涯学習センター ☎042-648-2231

● 生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 5월 25 일/ 6월 8, 22 일/ 7월 13 일
 問い合わせ : 生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

● 多文化・環境共生型野外フリーイベント

「第9回みんなちがってみんないい」
 5월 29 일(日) 午前10時30分~午後4時
 会場 : 八王子市庁舎北側河川敷
 多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、民族芸能、大道芸、
 ワークショップ、民族料理・物産の出店など盛りだくさんのイベ
 ントが行われます。
 問い合わせ : みんなちがってみんないい実行委員会
 ☎042-646-3277

● 八王子環境フェスティバル

6월 4 일(土) 午前10時~午後5시
 会場 : 西放射線ユーロード及び八王子駅南口とちの木デッキ
 「はちおうじの環境をみる・考える」をメインテーマに、
 体験型の出展ブースやスタンラリーなど、大人から子どもまで楽
 しめるイベントです。
 問い合わせ : 八王子環境フェスティバル実行委員会事務局
 (環境政策課) ☎042-620-7384

● ホタルの夕べ

6월 11 일(土) ~ 26 일(日) 午後6시 ~ 午後9시
 会場 : 夕やけ小やけふれあいの里
 夕やけ小やけふれあいの里園内で育ったゲンジボタルが舞う幻想
 的な風景をお楽しみいただけます。
 問い合わせ : 夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

● 八王子・夏の風物市

7월 2 일(土) 3 일(日)
 会場 : 西放射線ユーロード
 八王子産あさがおをはじめ、江戸風鈴や八王子のおいしい品々等
 の販売を行います。
 問い合わせ : 八王子・夏の風物市実行委員会事務局
 ☎042-623-6311

외국인 자녀분도

시립 초·중학교에 취학할 수 있습니다

금년도는 2001년 4월 2일부터 2010년 4월 1일까지
 태어난 자녀분의 의무교육기간입니다. 시에서는 외국
 인 자녀분의 취학을 수시로 접수받고 있습니다. 신청
 방법 등 자세한 내용은 교육지원과로 문의하시기 바랍
 니다.

【학용품·급식 등 비용을 원조】

경제적으로 어려운 분에게 학용품, 수학여행, 급식 등
 의 비용을 지원하는「취학원조」제도가 있습니다. 자세
 한 내용은 교육지원과로 문의하시기 바랍니다.
 문의처 : 교육지원과 ☎042-620-7339

外国人のお子さんも

市立小・中学校に就学できます

今年度、平成13年4月2日から平成22年4月1日生まれ
 のお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さ
 んの就学は随時受け付けています。申請方法など、詳しく
 は教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、修学旅行、給食など
 の費用を援助する「就学援助」の制度があります。詳しく
 は教育支援課までお問い合わせください。
 問い合わせ : 教育支援課 ☎042-620-7339

편리한 전화번호	べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎119 / 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 구급 통역 서비스(의료기관을 향한 서비스) ☎03-5285-8185 평일 17:00-20:00/ 휴일 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월~토 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在在外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
일본어 학습	日本語レッスン(にほんごれっすん)
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지시평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 나카지마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
학습지원	学習支援(がくしゅうしえん)
세계어린이와 손을잡는 학생회 모리타니씨 ☎080-6597-9369	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 森谷 ☎080-6597-9369
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報(じょうほう)
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매월 1일). 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 Facebook 에 꼭 「좋아요」 를 해 주십시오! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
휴대전화로 이용 가능한 "하치오지시 홈페이지 모바일판". http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/english/
깡코 배포장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp